



H.M.S. Victory

A09252

H.M.S. Victory as the fifth ship of the Royal Navy to bear this name, the first launched in 1588 was the flagship of Sir John Hawkins at the defeat of the Spanish Armada in 1588. In 1758 it was decided to build twice the size of the line, the largest to be a first rate of 100 guns. The new ship to be named the Victory, was designed by Thomas Slade and launched on May 7th 1765. In 1780 she took part in the capture ofoulon and in the next year in operations against Corsica. At the siege of Calvi men and guns from H.M.S. Victory were landed under the command of Captain Horatio Nelson who lost the sight of his eye from a wound during operations. In 1797 commanded by Admiral Sir John Jervis, the Victory took part in the battle of Cape St. Vincent where much of the victory was due to the action of Commodore Nelson commanding H.M.S. Captain. On October 21st 1805 H.M.S. Victory earned undying fame at the Battle of Trafalgar when the combined fleet of France and Spain was defeated. Nelson's tactics confused the enemy and of his thirty-three ships eighteen were taken, four escaped to be rounded up two weeks later and the remainder struggled back, badly damaged to Cadix. This battle

L.H.M.S. Victory est le sixième navire de la Royal Navy, à porter ce nom. Le premier, lancé en 1588 était le sémir amiral de Sir John Hawkins, à la défile de l'Armada Espagnole en 1588. En 1758, il fut décidé d'en construire douze: le plus grand étant le navire de 100 canons. Ce nouveau bateau appelé Victory, fut dessiné par Thomas Slade, et lancé le 7 Mai 1765, il prit part à la prise de Toulon, et l'année suivante, aux opérations contre la Corse. Au siège de Calvi les hommes et les canons du H.M.S. Victory, furent débarqués sous le commandement du capitaine Horatio Nelson, qui perdit un œil pendant la bataille. En 1797, commandé par l'Amiral Sir John Jervis, le Victory prit part à la bataille du Cap Saint-Vincent, où la victoire fut obtenue grâce au commandant Nelson, et à son savoir, le H.M.S. Capitaine. Le 21 Octobre 1805, le H.M.S. Victory devint célèbre, à la bataille de Trafalgar quand les flottes de France et d'Espagne furent battues. La tactique de Nelson causa la confusion des rangs ennemis, et de leurs 33 navires, 18 furent pris, 4 échappèrent, mais les furent pris deux semaines plus tard, et le reste rentra à Cadix avec de graves avaries. Cette bataille marqua la fin du

Die H.M.S. Victory ist das fünfte Schiff dieses Namens in der Royal Navy. Der erste Victory lief 1589 als Flaggschiff Sir John Hawkins vom Stapel und nahm an der Vernichtung der spanischen Armada 1588 teil. 1758 wurde der Bau 12 neuer Linienschiffe, deren größtes 100 Kanonen führte, beschlossen. Es wurde wiederum Victory genannt und von Thomas Slade geblaut am 7. Mai 1765 im Wasser gelassen. Dieses Schiff war an der Besatzung (Toulon im Jahre 1793 und im nächsten Jahre an Oerlikons) gegen Korsika beteiligt. Bei der Belagerung von Calvi landeten Männer der Victory unter Kommandeur Nelson. Kronen des Schiffes an Land, Nelson verlor bei diesen Kämpfen ein Auge. 1797 unter dem Kommando Admirals Sir John Jervis, nahm die Victory an der Seeschlacht bei Kap St. Vincent teil. In der Conqueror Nelson auf der H.M.S. Captain viel zum Siege beitrug. Am 21. Oktober 1805 erlangte die Victory unsterblichen Ruhm in der berühmten Seeschlacht von Trafalgar, in die verbündeten Flotten Frankreichs und Spaniens vernichtet geschlagen wurden. Nelsons Taktik verwirrte den Gegner, dem er durch kluge Enten 18 von 33 Schiffen ergriffen. Vier Schiffe entkamen, wurden jedoch 2 Wochen später gekapert, die übrigen flohen, teils schwer beschädigt nach Cadix. Durch diese Niederlage war Napoleons Traum von der

El H.M.S. Victory es el quinto buque de la Royal Navy (Marina de Guerra Británica) que lleva este nombre, el primero, botado el año 1589. Fue el buque insignia de Sir John Hawkins en la derrota de la Armada española en 1588. El 1758 se decidió construir doce de este linaje, el mayor era un buque de primera clase de 100 cañones. El nuevo buque que fue llamado Victory fue diseñado por Thomas Slade y fue botado el 7 de Mayo de 1765. En el año 1780 participó en la captura de Toulon y es el siguiente año a operaciones contra Océano. En el sitio de Calvi, los hombres y cañones del H.M.S. Victory bajaron a tierra bajo el mando del Capitán Horatio Nelson, que perdió la vista de un ojo por una herida sufrida durante estas operaciones. En el año 1797, bajo el mando del Almirante Sir John Jervis, el Victory tomó parte en la batalla del Cabo San Vicente, en que gran parte de la victoria fue debida a la acción del Comandante Nelson, al mando del H.M.S. Capitán. El 21 de Octubre de 1805, el H.M.S. Victory consiguió fama inmortal en la Batalla de Trafalgar en que la flota combinada de Francia y España fue derrotada. Las tácticas de Nelson confundieron al enemigo y de sus treinta y tres buques dieciocho fueron apresados, cuatro escaparon y fueron capturados semanas después y el resto retornó dificultosamente, con grandes daños, a Cádiz. Esta batalla

H.M.S. Victory är: Engelska flottans femta fartyg med detta namn. Den första, sjösatt 1589, var Sir John Hawkins flaggskepp när han krossade den spanska armaden i 1588. I 1758 beslutade man att bygga tolv linjeskepp, den största skulle bli ett 100 kanoners skepp av första ordningen. Detta nya fartyg som döptes till Victory ritades av Thomas Slade och sjösattes den 7 maj 1765. 1780 deltog hon i lagringen av Toulon och löjande året i operationerna mot Korsika. Under belägringen av Calvi landstegs män och vapen från Victory under befäl av Kapten Horatio Nelson, som förlorade ett öga genom ett skott när fick år 1797 deltog Victory under befäl av Amiral Sir John Jervis i kampen vid Kap St. Vincent, där segern berodde mycket på H.M.S. Captain under befäl av Kommandör Nelson. Den 21 oktober 1805 vann Victory sin största ära under slaget vid Trafalgar, då flottorna från både Frankrike och Spanien besegrades. Nelsons taktik förvirrade fienden och av treflöttes skepp togs arten. Fyra undkändare men togs några veckor senare och resten lyckades ta sig till Cadix, men var till i mycket dåligt skick. Detta slaget gjorde slut på Napoleons drömmar om att behärska havet, men

ended Napoleon's bid for mastery of the sea but Nelson himself was wounded by musket fire early in the engagement and died in the Victory's cockpit as the battle ended. Following an extensive refit the Victory went back into service and was employed until November 1812. In 1824 she became flagship of the Portsmouth Command which duty she retains to the present day. Until 1922 the Victory was bombed in Portsmouth harbour but she was then removed to No. 2 Dock and completely restored to the condition in which she was in at Trafalgar. Much work is still being done to preserve H.M.S. Victory as perfectly as possible and thousands of visitors go aboard this famous vessel each year. H.M.S. Victory is 226ft. 6ins. from figure head to taffrail, has a keel length of 152ft. 3ins. and displaces being of 511t. 10cwt. Tonnage is 2,162 tons and she originally carried 104 guns including 30 thirty-two pounders on the lower deck, 28 twenty-four pounders on the middle gun deck, 30 twelve pounders on the upper gun deck and 2 sixty-four pound carronades on the forecasteel. Her full complement was 850 officers and men.

rière de Napoleon d'avoir la maîtrise de la mer, mais Nelson lui-même grièvement blessé au début du combat, mourut dans le sillage des brèches du Victory à la fin de la bataille. Après réparations, le Victory reprit du service jusqu'en Novembre 1812. En 1824, il devint le bateau-annuel du commandement de Portsmouth, et l'est encore à ce jour. Jusqu'en 1922, le Victory fut amarré dans le port de Portsmouth, puis fut conduit au Dock no. 2 où il fut complètement restauré et remis en l'état où il était au moment de Trafalgar. Beaucoup de travaux sont encore exécutés pour conserver le Victory aussi parfaitement que possible, et des milliers de visiteurs montent à bord de ce célèbre bateau tous les ans. Le H.M.S. Victory a 226 pieds 6 pouces de long, de la figure de proue, au couronnement de la poupe. Une quille de 152 pieds 3 pouces, un maître-bas de 511 pieds 10 pouces, le tonnage est de 2,162 tonneaux, et à l'origine, il portait 104 canons, dont 30 de 32 livres, sur le pont inférieur, 28, de 34 livres, sur le pont moyen, 30, de 12 livres, sur le pont supérieur, et 2 carronades de 64 livres sur le château. L'équipage était de 850 officiers et marins.

Seeherrschaft erstirbt, doch auch Nelson wurde im Gefecht schwer verwundet und starb auf der Victory als die Schlacht zu Ende ging. Nach umfangreichen Reparaturen wurde die Victory wieder in Dienst gestellt und diente in der britischen Flotte bis zum Jahre 1812. Seit 1824 ist die Flaggschiff des Flottenkommandos in Portsmouth, sie ist es noch heute. Bis 1922 lag dieses stolze, alte Schiff im Hafen von Portsmouth vor Anker, danach dann aber in das 2. Dock verbracht und dort wieder in den Zustand und des Aussehens versetzt wie zur Zeit der Schlacht von Trafalgar. Verständlicherweise können es viel Mühe und Geld, diesen ehrwürdigen Schiffsrelikte zu erhalten, den jährlich viele Tausende Besucher besichtigen. Der H.M.S. Victory (152 m) ist fast 60m lang - von der Gallionsfigur bis zur Heckragnung, im Kiel 45 m lang und bis zu 14 Metern breit. Bei einer Verdrängung von 2.162 Tonnen war sie mit insgesamt 104 Geschützen bestückt, darunter 30 32-Pfünder im unteren Geschützdeck, 28 24-Pfünder an mittleren Geschützdeck, 30 Zwölf-Pfünder auf dem oberen Geschützdeck (im Huldeck 30) sowie 2 64-Pfünder-Karronaden auf dem Buckdeck für den Nahkampf. Die Besatzung bestand aus 850 Offizieren und Mannschaften.

terminó con el intento de Napoleón de dominar el mar, pero Nelson mismo fue herido por fuego de cañón al principio de la batalla y murió en la cubierta inferior del Victory, al terminar la batalla. Después de una amplia reparación el Victory volvió a servicio y fue utilizado hasta Noviembre de 1812. El año 1824 fue el buque insignia del Mando de Portsmouth, puesto que ocupa hasta el día de hoy. Hasta 1922 el Victory estuvo atracado en el Puerto de Portsmouth por largo pasó al Muelle No. 2 y fue totalmente restaurado hasta quedar en el estado y con el aspecto que tenía en Trafalgar. Todavía se está realizando mucho trabajo para conservar el H.M.S. Victory tan perfectamente como sea posible y miles de visitantes suben a bordo de este famoso buque cada año. El H.M.S. Victory tiene 226 pies 6 pulgadas desde la figura de proa hasta la popa, tiene una longitud de quilla de 152 pies 3 pulgadas y el alto extremo es de 511 pies 10 pulgadas. El tonelaje es de 2.162 toneladas y originalmente llevaba 104 cañones incluyendo 30 cañones de obuses de doce libras en la cubierta inferior, 28 cañones de veinticuatro libras en la cubierta de cañones media, 30 cañones de doce libras en la cubierta superior de cañones y 2 carronades de sesenta y cuatro libras en el castiello de proa. Su tripulación completa consistía en 850 oficiales y marinos.

Nelson sårades av musketteld tidigt under slaget och dog ombord på Victory just som slaget var över. Efter omfattande reparationer och ombyggnad fortsatte Victory som flaggschiff till November 1812. 1824 blev hon Portsmouths flaggskepp och håller fortfarande denna tjänsten. Victory var förordad i Portsmouth hamn till 1922, då hon förhålls till docka nr 2 för fullständig restaurering och ser nu ut som hon gjorde under slaget vid Trafalgar. Mycket arbete utförs för att förhålla H.M.S. Victory i bästa möjliga skick, och tusentals besökare går ombord detta berömda skepp varje år. H.M.S. Victory mäter 226 fot och 6 tum från gallionsfiguren till akterspegeln. Keel är 152 fot och 3 tum lång, och största bredden 51 fot och 10 tum. Hon är på 2162 ton och var ursprungligen utrustad med 104 pjäser, bland dessa 30 tredjofjundens på lägre deck, 28 fjögjofjundens på mellersta pjäsdeck, 30 tolvpundare på övre pjäsdeck och två sextjofjundens karronader på bopskotten. Besättnings besold var 850 officerare och manskap.

GB Study drawings and practice assembly before cementing parts together. Carefully scrape plating and paint from cementing surfaces. All parts are numbered. Paint small parts before assembly. To apply decals cut sheet as required, dip in warm water for a few seconds, slide off backing into position shown. Use in conjunction with box artwork. Not appropriate for children under 36 months of age, due to the presence of small detachable parts.

F Étudier attentivement les dessins et simuler l'assemblage avant de coller les pièces. Grattez soigneusement tout revêtement ou peinture sur les surfaces à coller avant collage. Toutes les pièces sont numérotées. Peindre les petites pièces avant l'assemblage. Pour coller les décalques, découper le motif, le plonger quelques secondes dans de l'eau chaude puis le poser à l'endroit indiqué en décollant le support papier. Utiliser en même temps les illustrations sur la boîte. Ne convient pas à un enfant de moins de 36 mois - présence de petits éléments détachables.

D Vor Verwendung des Klebers Zeichnungen studieren und Zusammenbau üben. Farbe und Plättierung vorsichtig von den Klebeflächen abkratzen. Alle Teile sind nummeriert. Vor Zusammenbau kleine Teile anmalen. Um die Abziehbilder aufzukleben, diese ausschneiden, kurz in warmes Wasser tauchen, dann abziehen und wie abgebildet aufkleben. In Verbindung mit Abbildungen auf Schachtel verwenden. Ungeeignet für Kinder unter 36 Monaten. Kleine Teilchen vorhanden die sich lösen können.

E Estudiar los dibujos y practicar el montaje antes de pegar las piezas. Raspas cuidadosamente el plateado y la pintura en las superficies de contacto antes de pegar las piezas. Todas las piezas están numeradas. Es conveniente pintar los piezas pequeñas antes de su montaje. Para aplicar las calcomanías, cortar la hoja, sumergir en agua tibia durante unos segundos y deslizarlas en la posición debida. Ver ilustraciones en la caja. No conviene a un niño menor de 36 meses, contiene pequeñas piezas que pueden soltarse.

S Studera bilderna noggrant och sätt ihop delarna innan du limmar ihop dem. Skrapa noggrant bort färglagring och färg från limmade ytor. Alla delarna är nummerade. Måla smådelarna före ihopsättning. Fästställning av dekaler, klipp ark. Doppa i varmt vatten några sekunder. Låt bakvidan glida på plats som bilden visar. Använd i samband med kartongens handlingar. Rekommenderas ej för barn under 3 år. Innehåller löstagbara smådelar.

I Studare i disegni e praticare il montaggio prima di unire insieme i pezzi con l'adesivo. Raschiare attentamente le tracce di smalto e cromatura dalle superfici da unire con adesivo. Tutti i pezzi sono numerati. Colorare i pezzi di piccole dimensioni prima di montarli. Per applicare le decalcomanie, tagliare il foglio secondo il caso. Immergere in acqua calda per alcuni secondi, quindi sfiorare la decalcomania dalla carta di supporto e piazzarla nella posizione indicata. Usare in congiunzione con l'illustrazione sulla scatola. Non adatto ad un bambino di età inferiore ai 36 mesi dovuto alla presenza di piccoli elementi sfaccibili.

NL tekeningen bestuderen en delen in elkaar zetten alvorens deze te lijmen. Metaalcoating en lak voorzichtig van lijmvlakken of schrappen. Alle delen zijn genummerd. Kleine delen vóór monteren verven. Voor aanbrengen van stickers, gewenste stickers uit vel knippen, een paar seconden in warm water dompelen en dan van schutblad of af afgebeelde plaats schuiven. Hierbij afbeelding op doos toespelen. Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar, omdat kleine deeltjes gemakkelijk kunnen losraken.

DK Tegningene bær studeres, og man bær øve sig i monteringen, før delene limes sammen. Pladestykker og maling skal omhyggeligt fjernes fra klæbefladerne. Alle dele er nummererede. Små dele skal males før monteringen. Overfølelsesblødemer anvendes ved at tilkøbe arkene efter behov. Og dyppes det i varmt vand i nogle få sekunder. Underlaget glides af og anbringes i den viste position. Påføres ifølge brugsanvisningerne på esken. Ikke til børn under 3 år, forekomst af små løse elementer.

P Estudiar atentamente os desenhos e experimentar o montagem. Raspas cuidadosamente as superfícies de modo a eliminar pintura e revestimento antes de colar. Todas as peças estão numeradas. Pintar as pequenas peças antes de colar. Para aplicar as decalcomanias, cortar as folhas e mergulhar em água morna por alguns segundos, depois deslizar e aplicar no respectivo lugar, como indicado nas ilustrações na caixa. Não convém a uma criança de menos de 36 meses devido à presença de pequenas elementos destacáveis.

SF Tutustu piirroksiin ja hajottele kokonaisuutta ennen kuin limmaat osat yhteen. Raapua metallipölyste ja maali varovasti pois limattavilta pinnolta. Kaikki osat on numeroitu. Maalaa pienet osat ennen kokonaisuutta. Siirrokuvien kiinnittämiseksi leikkaa ne arkista tarpeen mukaan. Kasta kuva lämpimään veteen muutaman sekunnin ajaksi, anna taikapölyn liukua kuvalle osotettua kohtaan. Käytetään yhdessä taikakuvien kuvituksen kanssa. Ei suositella alle kolmivuotiaille lapsille. Poiton isottettavia pölysteitä.

PL Przed przystąpieniem do sklejania przestudiuj uważnie rysunki i precyznie wyciń składowe części. Ostrożnie nie zeskrob ze sklejanych powierzchni powłok, a i farb. E. Wasyfkie części są kolorowane. Dobnie części pomaluj przed ich złączeniem. Całemu przesłaniem oddziel wytnij i, z przukazu, zanurz na kilka sekund w letniej wodzie i zsun z podłożu a na wyznaczone miejsce. Użyj w połączeniu ze wzorami na pudełku. W związku z obecnością wielu drobnych, rozbielanych części, nie stosować dla dzieci poniżej 3 lat.

GR Μελετήστε προσεκτικά τα σχέδια και συναρμολογήστε με πρώτη φορά τα κομμάτια χωρίς να τα κολλήσετε. Αφαιρέστε έπιοντες σημάδια πριν κολλήσετε οποιαδήποτε υλικό από τις επιφάνειες. Χρησιμοποιήστε τα μικρά κομμάτια πριν από τη συναρμολόγηση. Για να κολλήσετε τα γυαλισμένα κομμάτια γύρω γύρω το σχέδιο, βυθίστε το μέχρι διατεταγμένα σε ζευγάρια με τα τοποθετήστε το στη θέση που υποδεικνύεται, ομοιόμορφα, την καλύτερη μεθόδους. Αφήστε υπόψη σας ταυτόχρονα την οικονομολόγηση του κομμάτι. Αποτέλεσμα για παιδιά ηλικίας κάτω των 36 μηνών. Υπάρχουν μικρά κομμάτια που αποκολλάται.

ASSEMBLY ICON INSTRUCTIONS

Assembly phase
Phase de montage
Montagephase
Fase de montaje
Montering
Fase di montaggio
Montage
Montagephase
Fase de montagem
Kokoonpano
Faza składania
Φάση συναρμολόγησης

Cement
Coler
Kleben
Incollare
Limas
Pegar
Lijmit
Lijmit
Klebe
Color
Kleij
Συνκόλληση

Do not cement together
Ne pas coller
Nicht kleben
Non incollare
Limes inte
No pegar
Niet lijmen
Ajä limaa
Skal ikke klistres
Näo colar
Nie klej
Μη κολλάτε

Alternative part(s) provided
Citas
Auswahlmöglichkeit
Soelta
Välj
Eneadze
Kausa
Valinta
Valj
Opzio
Wolbr
Eizelyg

Repeat this operation
Répétez l'opération
Vorgang wiederholen
Ripetere l'operazione
Utlär upprepar på nytt
Repeatir a operação
De verichting herhalen
Tola toinokalle
Manavens gerages
Repeatir a operação
Povtórnyj operacii
Epanálygite ópavónakia



Decals
Decalcomanias
Abziehbild
Decalcomanie
Decalcomanie
Calcomanias
Abziehbilder
Siirrokuvat
Billedoverføring
Decalcomania
Decalcomanie
Zalimovanec

Crystal part
Pièce cristal
Katalista
Pièce cristal
Kryštal
Pezzi cristallo
Kryštalni orodnjeli
Kryštalnytkie
Peça de cristal
Limesa
Cristal
Kryštalna
Διαφανές κομμάτι

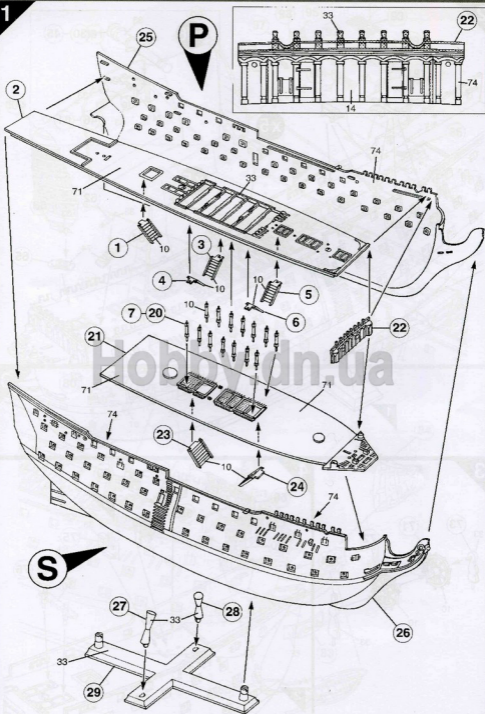
Weight
Lester
Beuchwaren
Zavarnie
Silt ভারত
Lestire
Baltavien
Aseta vastatavoin
Pohjine mit ballast
Lestire
Obrazny balastin
Υψους

Drill or piece
Perfor
Bulven
Foram
Bore
Apuarier
Lövåst
Quersensere
Furar
Prawd
Trépnas

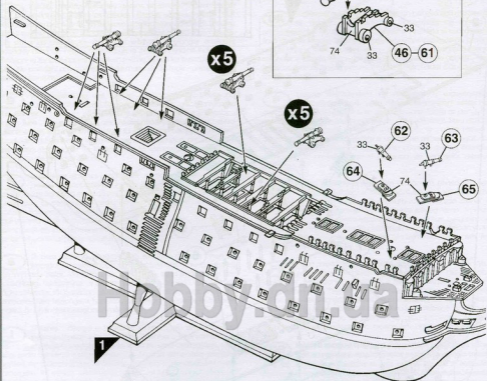
Cut
Découper
Schneiden
Cortar
Kipp
Tagline
Krippen
Kip
Cortar
Leikkaa
Pozavil
Αποκόψτε

Number paint number
N° peinture Number
Number-Farbe
N° pintura Number
Number flag nr
N° venicia Number
Number vennummer
Number-malingsnummer
N° de pintura Number
Number-malim numero
N° farby Number
Númeru zymankas Number

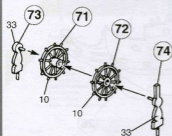
1



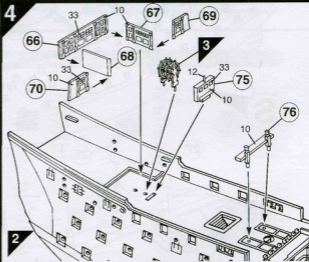
2



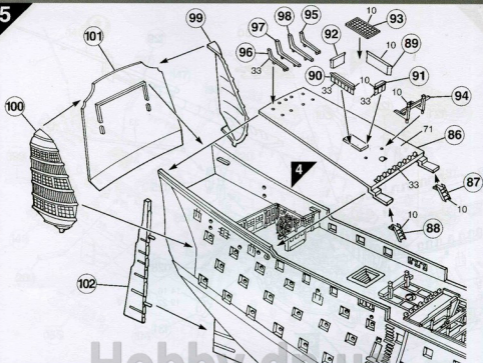
3



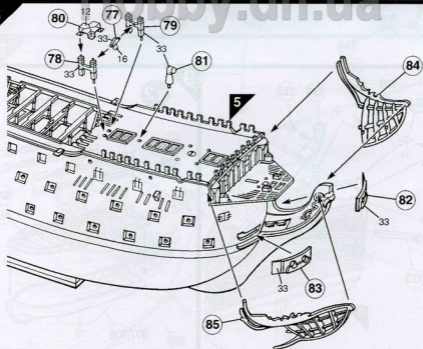
4



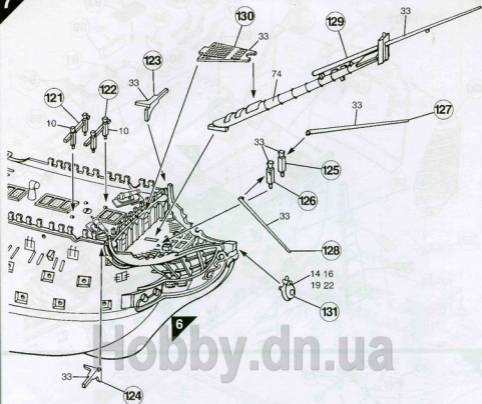
5



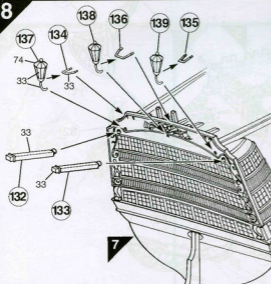
6



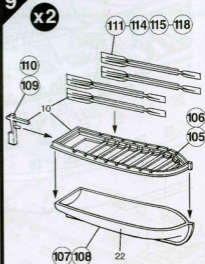
7



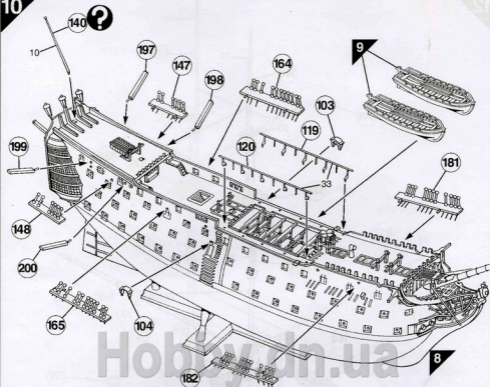
8



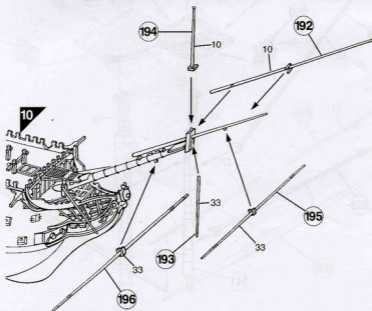
9

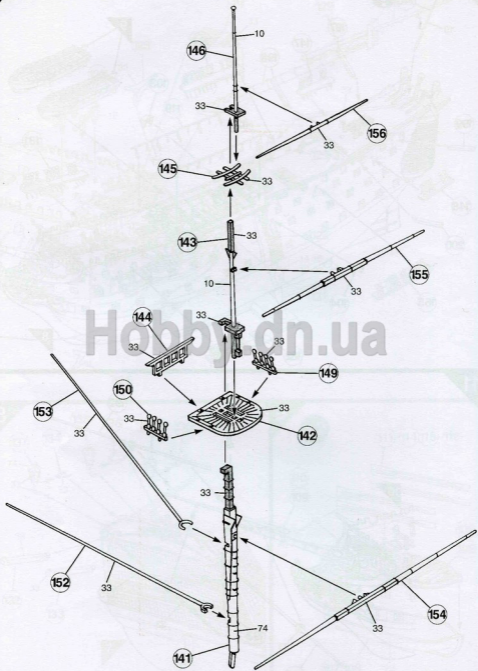


10

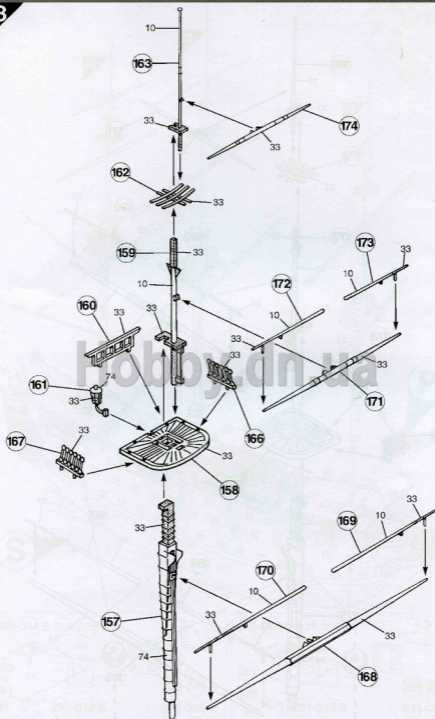


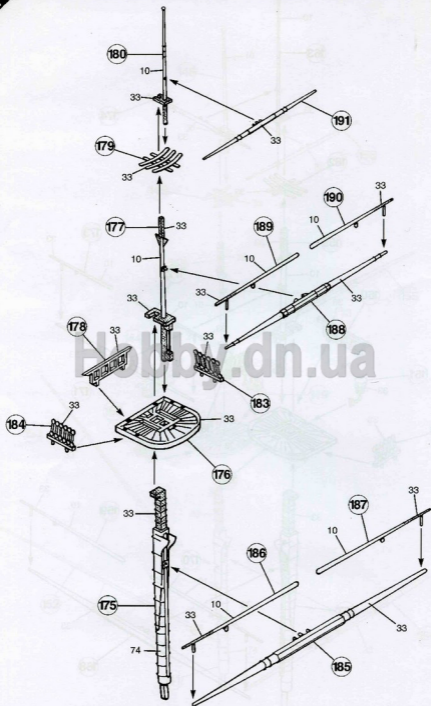
11

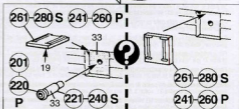
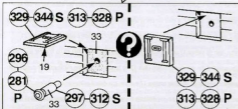
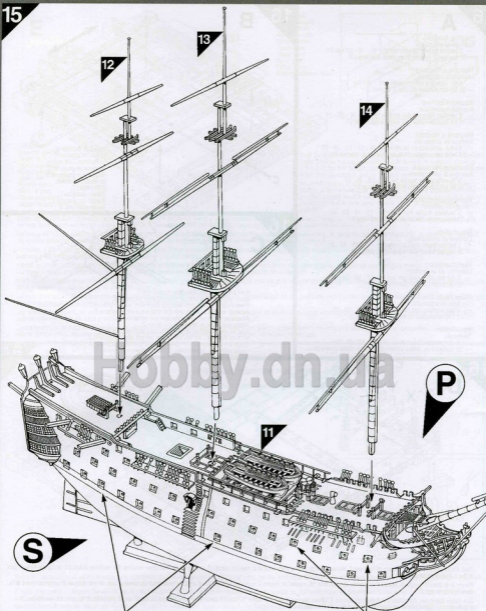




Hobby.dn.ua







16 A**Rigging machine**

Example of utilization

- 5 vertical threads at notches 16 - 17 - 18 - 20 and 21
- 32 horizontal threads from notch 0 to notch 31

Machine à hâubours

Exemple d'utilisation

- 5 fils verticaux aux crans 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 fils horizontaux du cran 0 au cran 31

Wanternmaschine

Anwendungsbeispiel

- 5 vertikale Fäden in den Kerben 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 horizontale Fäden von Kerbe 0 bis Kerbe 31

Maquina a haubent

Ejemplo de utilización

- 5 hilos verticales en las muescas 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 hilos horizontales de la muesca 0 a la muesca 31

Macchina per sartie

Esempio di utilizzazone

- 5 fili verticali alle tacche 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 fili orizzontali, dalla tacca 0 alla tacca 31

Wantouwenapparaat

Gebuiksvoorbeeld

- 5 Vertikale draaden met kopen 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 horizontale draaden van kooep 0 tot kooep 31

Riggmaskin

Exempel på användning

- 5 lodräda trådar med skärorna 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vädgräda trådar från skärna 0 till skärna 31

Vantemaskine

Eksempel på anvædelse

- 5 lodrette tråde med hak ved 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vandrette tråde fra hak 0 til hak 31

Máquina de óvrens

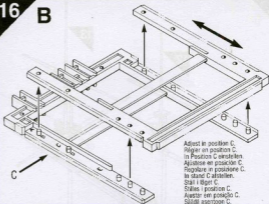
Ejemplo de utilización

- 5 fios verticais nos entalhes 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 fios horizontais do entalhe 0 ao entalhe 31

Hanuslaite

Esimerkki

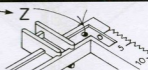
- 5 pystysuoraan lankaa loven 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vaakasuoraan lankaa salkkien 0:n ja 31:n välillä olevien lovien

16 B

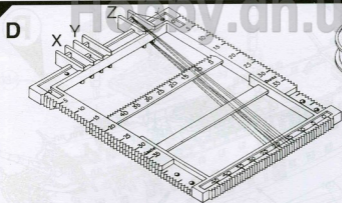
Adjust in position C.
 Réglage en position C.
 In Position C einstellen.
 Adjuste en posición C.
 Regolare in posizione C.
 Die stand C aufstellen.
 Ställ i läge C.
 Ställ i position C.
 Ajuster em posição C.
 Säätää asennossa C.

16 C

Lead-out Z.
 Départ Z.
 Ausgangspunkt Z.
 Punto de partida Z.
 Partenza Z.
 Vertrek Z.
 Utgångspunkt Z.
 Utgångspunktet Z.
 Partida Z.
 Lähtökohta Z.



Knot a thread in the hole close to lead-out Z.
 Nouer un fil dans le trou se trouvant près du départ Z.
 Einen Faden in dem Loch, das sich nahe dem Ausgangspunkt Z befindet, verknoten.
 Anudar un hilo en el agujero que está cerca del comienzo Z.
 Använda en färd med fästet precis nära utgångspunkt Z.
 Knoop een draad in het gat bij het begin Z.
 Knyt en tråd i opprivning som ligger nära utgångspunktet Z.
 Bind an tråd fast i det hul, der findes tæt ved udgangspunktet Z.
 Entlar um fio e dar um nó no furo que se encontra no ponto de partida Z.
 Lankaa solmitta lähikohdan (Z) lähelle olevien aukkojen.

16 D

Pass the thread through the groove of lead-out Z, through notch 16 and then back to Z, then to notch 17, and so on for the other notches. On reaching notch 21, bring the thread back to the Z lead-out hole and knot it.

Passer le fil dans la gorge du départ Z, le passer dans le cran 16, revenir au départ Z, repasser au cran 17 et ainsi de suite pour les autres crans. Arrivé au cran 21, revenir rouler le fil dans le trou départ Z.

Den Faden durch den Durchlass des Ausgangspunktes Z führen, sodann durch die Kerbe 16, zurück durch die Kerbe 17 und so weiter durch die anderen Kerben. Bei der Kerbe 21 angelangt, den Faden wieder im Loch am Ausgangspunkt Z verknoten.

Se pasa el hilo en la ranura del comienzo Z, se pasa en la muesca 16, se vuelve al principio Z, se vuelve a pasar en la muesca 17 y así, seguidamente, por las restantes muescas. Llegado a la muesca 21, se vuelve al principio Z para anudar el hilo en el agujero.

Passare il filo nella gola della partenza Z, passerlo nella tacca 16, ritornare alla partenza Z, ripassare alla tacca 17, e così via per le altre tacche. Arrivati alla tacca 21, ritornare nel foro di partenza Z ed annodare il filo.

Bring een draad in de groef bij het begin Z, in, bring hem in de kooep 16, kom naar het begin Z terug, keer tot de kooep 17 terug enzovoorts voor de andere kopen. Bij de kooep 21 gekomen, knoop de draad opnieuw in het gat van het begin Z.

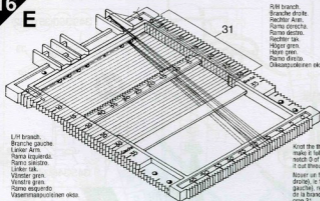
För in tråden i utgångspunkt Z, för den in i skärna 16, gå tillbaka till utgångspunkt Z, återförel igen till skärna 17 och så vidare för de andra skärorna. Efter att ha kommit fram till skärna 21 går man sedan tillbaka för att knyta fast tråden i utgångspunkt Z.

Før tråden ind i åbnet i udgangspunktet Z, før den dernæst ned i hak 16, vend tilbage til udgangspunktet Z, før den dernæst ned i hak 17 og fortsæt på samme måde med de øvrige hak. Efter at være nået frem til hak 21 vendes der tilbage til udgangspunktet Z, hvor tråden knyttes fast.

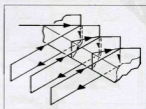
Passar o fio na ranhura do ponto de partida Z, passa-lo no entalhe 16, voltar ao ponto de partida Z, passar de novo no entalhe 17 e assim por diante pelos outros entalhes. Quando tiver chegado ao entalhe 21, voltar à dar um nó no fio no furo do ponto de partida Z.

Lankaa vaakaan lähikohdan (Z) ovelle läpi ja sen jälkeen loven 16, paluutan lähikohdan Z ja sen jälkeen loven 17, ja kaikkien muiden lovien kohdalla. Viimeisin loven (21) jälkeen paluutan takaisin lähikohdan aukkoon johon lanka solmitta kiinni.

16
E



R/H branch.
Branche droite.
Rechter Arm.
Ramo derecha.
Ramo destro.
Rechter tak.
Höger gren.
Höje gren.
Ramo direito.
Oikeuspuoleinen oksa.



L/H branch.
Branche gauche.
Linker Arm.
Ramo izquierda.
Ramo sinistro.
Linker tak.
Våreter gren.
Vestre gren.
Ramo esquerdo.
Vasenpuoleinen oksa.

Einem Faden im Loch am Ausgangspunkt Z verketten, ihn durch die Kerbe O (rechter Arm), sodann durch die entgegengetriebene Kerbe O (linker Arm) führen, zur Kerbe O des rechten Arms zurückkehren, den Faden am den Arm herumführen und bei der Kerbe I austreten lassen, und so weiter bis zur Kerbe 31.

Se anada un hilo en el agujero del principio Z, se pasa en la muesca O (rama derecha), se hace seguir en la muesca O de la rama opuesta (rama izquierda), se vuelve a la muesca O de la rama derecha, se pasa el hilo alrededor de la rama y se saca en la muesca I y así seguidamente hasta la muesca 31.

Annodare il filo nel foro di partenza Z, passarlo nella tacca O (ramo destro), farlo proseguire nella tacca O del ramo opposto (ramo sinistro), ritornare nella tacca O del ramo destro, passare il filo intorno al ramo e farlo uscire nella tacca I, e così via fino alla tacca 31.

Knoop de draad in het gat van het begin Z, breng hem in de keep O in, (rechter tak, hem in de keep O van de tegenovergestelde linker tak laten volgen), keer in de keep O van de rechter tak terug, breng de draad rondom de tak in en hem in de keep I laten uitkopen enzovoorts tot de keep 31.

Knyt en tråd i udgangspunkt Z, før den til siden O (höjer gren) därefter till skåran O på motsatt gren (våreter gren), återgå till skåran O på höjer gren, kör tråden runt grenen och låt den komma ut i skåran I och så vidare till skåran 31.

Bind en tråd fast i hullet i udgangspunkt Z, før den derpå hen til hak O (höjre gren) og bagfter til hak O i das modsatte gren (venstre gren), vend tilbage til hak O's højre gren. Før tråden rundt om grenen og därefter ud i hak I. Fortsæt på samme måde indtil hak 31.

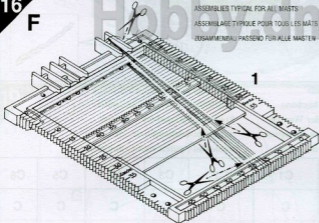
Das um nó fio no ponto de partida Z, passá-o no entalhe O (ramo direito), faz-o depois seguir no entalhe O do ramo oposto (ramo esquerdo), voltar ao entalhe O do ramo direito, passar o fio em torno do ramo e fazê-lo sair no entalhe I e assim por diante até ao entalhe 31.

Lanki soittaan lähtökohdan (Z) takkoon ja vedetään (oikeuspuoleisen oksan) O-ovreen ja sen jälkeen toisen oksan (vasenman) O-ovreen, palataan oikeuspuoleisen oksan O-ovreen merkä jatketaan linkin vedäminen oksan ympäri ja annetaan tulla irti seuraavan loven (I) läpi jne, viimeiseen loveen asti.

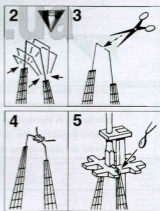
Knot the thread in lead-out hole Z, pass it through notch O (R/H branch), make it follow the opposite branch (L/H branch) in notch O, return to notch O of the R/H branch, pass the thread around the branch and bring it out through notch I, and so on up to notch 31.

Mover un fil dans le trou de départ Z, le passer au cran O (branche droite), le faire suivre dans le cran O de la branche opposée (branche gauche), revenir dans le cran O de la branche droite, passer le fil autour de la branche et le faire sortir dans le cran I et ainsi de suite jusqu'au cran 31.

16
F



ASSEMBLY TYPICAL FOR ALL MASTS
ASSEMBLAGE TYPIQUE POUR TOUS LES MÂTS
ZUSAMMENBAU PASSEN FÜR ALLE MASTEN



Using a pair of shears, cut all the threads with HUMBRÖL CLEAR FIX. When it is completely dry, cut the horizontal threads flush with the vertical ends. Then cut at the bottom as shown. To make the other shrouds, refer to the table shroud table.

A l'aide d'un pinceau, enduire l'ensemble des fils de HUMBRÖL CLEAR FIX. Après séchage complet, couper les fils horizontaux au ras des extrémités verticales. Couper ensuite en bas comme indiqué. Pour la confection des autres haubans, se référer au tableau de fabrication des haubans.

Mit Hilfe eines Pinsels alle Fäden mit HUMBRÖL CLEAR FIX bestreichen. Nach vollständiger Trocknung die horizontalen Fäden am äussersten Rand der vertikalen Endpunkte abschneiden. Danach wie angegeben unten abschneiden. Für die Herstellung der anderen Warten die Tabelle für die Herstellung der Warten als hinzuweisen.

Äyelländöse con un pincel, se untan todos los hilos con HUMBRÖL CLEAR FIX. Después de completo secado, se cortan los hilos horizontales a ras de los extremos verticales. A continuación, se corta por abajo tal y como queda indicado. Para confeccionar los restantes obenques, véase el cuadro de fabricación de los mismos.

Con un pennello, spalmare di HUMBRÖL CLEAR FIX l'insieme dei fili. Dopo asciugatura completa, tagliare i fili orizzontali a raso degli estremi verticali. Tagliare poi in basso, come indicato. Per la confezione degli altri sartie, riportarsi alla tabella di fabbricazione delle sartie.

Met behulp van een penseel, het draadensemble met HUMBRÖL CLEAR FIX bestrijken. Na volledig drogen, de horizontale draden gelijk met de verticale uiteinden afsnijden. Snij vervolgens onderaan zoals aangegeven. Voor het vervaardigen van andere waartouwen, zie tabel van waartouwenfabricatie.

Med hjälp av en pensel påverkas alla trådar med HUMBRÖL CLEAR FIX. Då dessa är fullständigt torra skär man av de värta trådarna i jämnhöjd med de lodräta årens ändarna. Klipp därefter nedåt enligt anvisningarna. För silvningarna av de andra värtarna, se tabellen för silvning av värtar.

Ved hjælp af en pensel påføres alle tråde af lag HUMBRÖL CLEAR FIX. Efter tørring, klippes de vandrette tråde af i højde med de lodrette endepunkter. Herefter klippes færdigen som vist. Med hensyn til fremstilling af de øvrige værtar henvises til værtanfremstillings-tabellen.

Com a ajuda de um pincel, untar o conjunto das fios com HUMBRÖL CLEAR FIX. Depois de secar completamente, cortar as fios horizontais nas pontas dos extremos verticais. Cortar depois em baixo, como indicado. Para a confeitura dos outros óvens, referir-se à tabela de fabricação dos óvens.

Silvningellä shävään kaikki langat HUMBRÖL CLEAR FIX. Kun langat ovat täysin kuivuneet leikataan vaakasuorat langat pystysuorien äärimmäisten reijien tasalla. Sen jälkeen leikataan ohjeiden mukaisesti. Muitten hankien valmistaminen tapahtuu olevien taulukon mukaisesti.

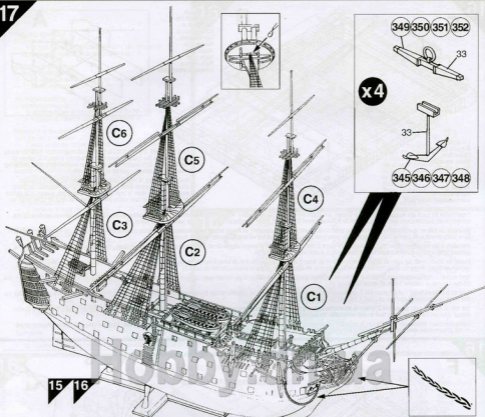


Table for making the shrouds

Tableau de fabrication des haubans

Tabelle für di Herstellung der Wanten

Cuadro de fabricación de los obenques

Tabella di fabbricazione delle sartie

Tabel van de wantouwfabricatie

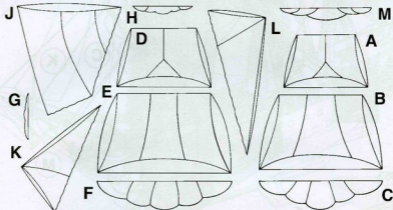
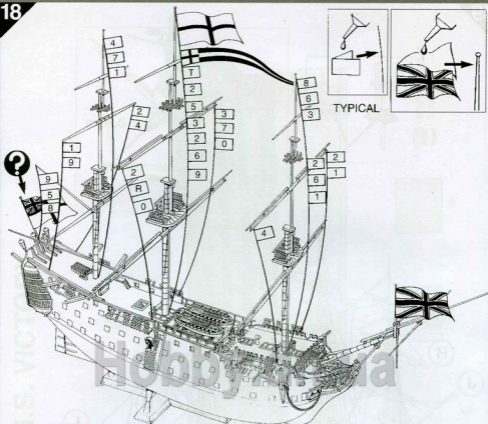
Tabell för tillverkning av vanter

Fremstillingstabel for vanterne

Tabela de fabricação dos óvens

Taulukko : miten vantit valmistetaan

Shroud Hauban Want Obenque Sartia	Wantrow Want Obenq Vantri	C1	C2	C3	C4	C5	C6
Position Position Position Pozicione Pozicione	Stand Lage Position Posición Avendo	C	C	C	C	C	C
Start Tilgung Årskudt Salida Pätketus	Start Start Årsgang Conceito (de amarração) I alku	Z	X	Z	Z	Z	Z
Number of horizontal shrouds Nbr de fils horizontaux Antal horisontaler fider Número de fillos horizontales Nº de fillos horizontais	Antal horisontale stæder Antal värdre trådar Antal vandræ stæde Nº de fillos horizontais Vaak-suoraisten haakojen lukumäärä	35	40	30	30	33	25
Horizontal notches Cune horizontaux Horizontale Kerben Muecas horizontales Tactile horizontais	Horisontale kepp Vågräta skåror Vandreræ hak Lindulák horisontális Vaak-suorat leivet	0 ▶ 34	0 ▶ 39	0 ▶ 29	0 ▶ 29	0 ▶ 32	0 ▶ 24
Number of vertical shrouds Nbr de fils verticaux Antal vertikaler fider Número de fillos verticales Nº de fillos verticais	Antal vertikale stæder Antal lodræ trådar Antal lodræ stæde Nº de fillos verticais Pysyvertikaalis haakojen lukumäärä	11	11	6	6	6	4
Vertical notches Cune verticaux Vertikale Kerben Muecas verticales Tactile verticais	Vertikale kepp Lodræ skåror Lodreræ hak Fidulæk vertikális Pysyvertikaalis leivet	11-14-17-20 25-27-29 31-38-41-44	8-11-14-19 21-26-28-30 32-38-40	0-3-7-10 17-21	9-11-13-15 17-19	10-12-14 16-18-20	2-5-9 13

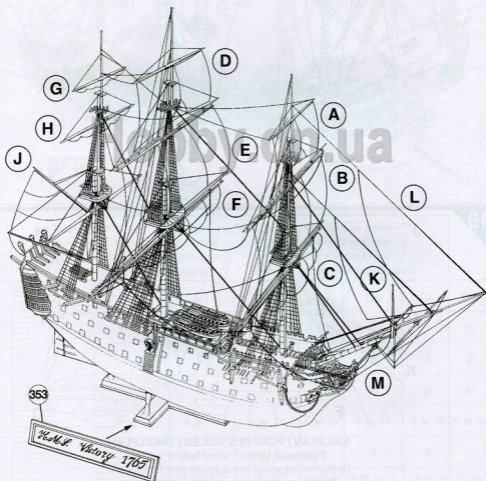
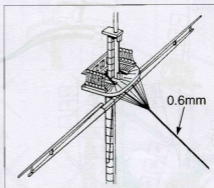
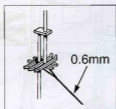


SAILPLAN / PLAN DES VOILES / TAKELPLAN

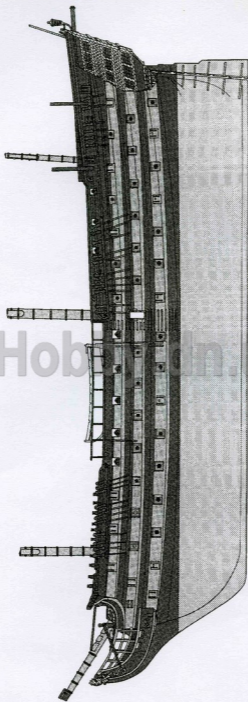
Position of sails on sheet before cutting

Positionner les voiles sur la feuille avant de couper

Anordnung der Segel vor dem Ausschneiden



H.M.S. VICTORY



12



33



74



16



19



10 12 14 16 19 22 33
71 74